

تولد یک تراژدی
کشمیر ۱۹۴۷

تألیف:

آلستر لمب

مترجم:

سرباز روح‌الله رضوی



تهران - ۱۳۹۹

سرشناسه	: لمب، الستر، ۱۹۳۰ - م.
عنوان و پدیدآور	Lamb, Alastair, 1930
مشخصات نشر	: تولد یک تراژدی کشمیر ۱۹۴۷ / تالیف الستر لمب؛ مترجم سرباز روح الله رضوی.
مشخصات ظاهری	: تهران: مؤسسه مطالعات اندیشه سازان نور، ۱۳۹۹.
شابک	: ۲۳۹ ص.: مصور.
وضعیت فهرست نویسی	: ۹۷۸-۶۰۰-۸۴۳۸-۴۴-۱
یادداشت	: فیا
موضوع	: عنوان اصلی: Birth of a tragedy Kashmir 1947, 1994
موضوع	: جامو و کشمیر (هند) -- تاریخ -- قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده	: Jammu and Kashmir (India) -- History -- 20th century
رده بندی کنگره	: رضوی، سرباز روح الله، ۱۳۵۹ - م.
رده بندی دیویی	: DS ۴۸۵
شماره کتابشناسی ملی	: ۹۵۴/۶
	: ۶۱۷۳۴۵۲

کلیه حقوق اعم از چاپ و تکثیر، نسخه برداری، ترجمه و اقتباس برای مؤسسه مطالعات اندیشه سازان نور محفوظ است.

● عنوان: تولد یک تراژدی کشمیر ۱۹۴۷

● تألیف: الستر لمب

● مترجم: سرباز روح الله رضوی

● تایپ و صفحه آرایی: مرضیه روشن روان

● ناظرین فنی چاپ: ابوالفضل گوهری

● طراح جلد: محمد فامیل علیونی

● نوبت چاپ: اول - بهار ۱۳۹۹

● محل نشر: تهران

● شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

● قیمت: ۴۰۰,۰۰۰ ریال

● نشانی: تهران پاسداران، بوستان دوم، خیابان گیلان، کوچه لادن، پلاک ۱، مؤسسه مطالعات اندیشه سازان نور، تلفن: ۲۴۸۳۵۳۶۸

سخن ناشر

«کشمیر» از نظر جغرافیایی با چین، هند و پاکستان ارتباط دارد و از نظر معنوی به جهان اسلام متعلق است. با این حال دست استعمار انگلیس و سپس آمریکا وضع مبهمی را برای این قطعه مهم جغرافیایی رقم زده است. انگلیسی‌ها وقتی از اینجا که آخرین نقطه هندوستان بود خارج شدند، جمله کوتاهی را در انداختند که همان، «کشمیر» را در دالان تاریک تاریخ قرار داد؛ «کشمیر توسط سازمان ملل تعیین تکلیف می‌شود تا یا به خود مختاری برسد و یا به هند و یا به پاکستان ملحق شود.» از آن پس پاکستانی‌ها معتقدند وجود اکثریت اسلام در جامو و کشمیر حکم می‌کند که اینجا به پاکستان ملحق شود و هندی‌ها می‌گویند، عدم اکثریت قاطع مسلمان در این منطقه، کشمیر را به یک استثنا تبدیل کرده است و البته دولت هند برای به هم زدن ترکیب جمعیتی آن بخش‌هایی از مناطق دیگر را به این ایالت ملحق کرده است.

در طول این سال‌ها کشمیر به منطقه درگیری بین هند و پاکستان از یک سو و میان دولت هند و ساکنان مسلمان این ایالت از سوی دیگر تبدیل شده است و در همه این موارد هم دود آن عملاً به چشم مردم کشمیر رفته است. در عین حال کشمیر از سوی کشورهای اسلامی منطقه‌ای فراموش شده به حساب می‌آید و از این باب شباهت‌هایی به «فره‌باغ» و با مسلمانان بوسنی هرزگوین پیدا کرده است. کما اینکه کشمیر در حوزه ادبیات هم دچار مظلومیت می‌باشد و لذا در مجامع آکادمیک مسلمانان هم امکان مطالعه مسایل کشمیر وجود ندارد. «الاسترلمب» بیش از چهار دهه پس از بلا تکلیفی کشمیر و فجایعی که در این دوران بر آن رفته است، کتاب «تولد یک تراژدی؛ کشمیر ۱۹۴۷» را به زبان انگلیسی به رشته تحریر درآورده است و برادر ارزشمند و درداشنای مسلمانان کشمیر جناب آقای «سرباز روح الله رضوی» آن را به خوبی ترجمه کرده است.

مؤسسه مطالعات راهبردی اندیشه‌سازان نور با انگیزه جبران بخشی از مظلومیت بزرگ مردم عزیز کشمیر و توسعه ادبیات آن در میان مجامع علمی ایران این کتاب ارجمند را به چاپ رسانده است. بدین وسیله از زحمات سرکار خانم اعظم امیر وثوقی که پیگیر ترجمه و نشر این اثر بوده و سرکار خانم مرضیه روشن‌روان که در صفحه‌بندی و اعمال اصلاحات سعی بلینی داشته و نیز جناب آقای محمد فامیل علیونی که جلد این اثر را طراحی کرده‌اند، صمیمانه سپاسگزاری می‌نماید.

فهرست مطالب

.....	سخن ناشر	۵
.....	مقدمه مترجم	۹
.....	تقدیر نامه	۱۷
.....	فصل اول: قیومیت و تقسیم؛ حد فاصل مارس تا آگوست ۱۹۴۷	۲۵
.....	۱. مقدمه	۲۷
.....	۲. قیومیت	۳۰
.....	۳. تقسیم و ریشه‌های آن	۴۱
.....	۴. تقسیم: کمیسیون رادکلیف	۵۲
.....	۵. جامو و کشمیر و پایان قیومیت	۷۳
.....	فصل دوم: اعتراضات پونچ، از ریشه‌ها تا ۲۴ اکتبر ۱۹۴۷	۸۷
.....	فصل سوم: بحران الحاق، ۲۴ لغایت ۲۷ اکتبر	۱۱۹
.....	فصل چهارم: جنگ در کشمیر، اکتبر تا دسامبر ۱۹۴۷	۱۴۵
.....	فصل پنجم: تا مداخله سازمان ملل، اکتبر ۱۹۴۷ تا اول ژانویه ۱۹۴۸	۱۷۱
.....	فصل ششم: تولید یک تراژدی	۲۱۳
.....	تصاویر	۲۲۹

فهرست نقشه‌ها

.....	نقشه ۱: ایالت جامو و کشمیر در کنار همسایگان	۱۹
.....	نقشه ۲: ایالت جامو و کشمیر	۲۰
.....	نقشه ۳: مراحل ایجاد ایالت جامو و کشمیر	۲۱
.....	نقشه ۴: مرز میان هند و پاکستان و کشمیر	۲۲
.....	نقشه ۵: مرزهای تقسیم در پنجاب ۱۹۴۷	۲۳

فهرست تصاویر

.....	تصویر ۱: سند ادعایی الحاق امضا شده توسط ماهاراجه	۲۳۱
.....	تصویر ۲: ماهاراجه هاری سنگ در سال ۱۹۳۱	۲۳۲
.....	تصویر ۳: استقبال شیخ عبدالله از جواهر لعل نهرو در فرودگاه سرینگر سال ۱۹۴۹	۲۳۲
.....	تصویر ۴: شیخ عبدالله (راست) در کنار والابایی پاتل (چپ) و بخشی غلام محمد (وسط) ۱۹۴۹	۲۳۳
.....	صویر ۵: جواهر لعل نهرو (چپ) در کنار محمد علی جناح (راست) در شمیلا در سال ۱۹۴۶	۲۳۴
.....	تصویر ۶: ماهتما گاندی و جواهر لعل نهرو در سال ۱۹۴۲	۲۳۵

- تصویر ۷: لرد مانتباتن و همسرش در کنار ماهانما گاندی ۱۹۴۷ ۲۳۵
- تصویر ۸: سپهبد کلاود آچینلک در سال ۱۹۴۱، فرمانده کل نیروهای مسلح هند و پاکستان ۲۳۶
- تصویر ۹: جواهر لعل نهرو و شیخ عبدالله ۲۳۶
- تصویر ۱۰: شهر سرینگر ۱۹۰۳ ۲۳۷
- تصویر ۱۱: قبایلی‌های پتهان که در سال ۱۹۴۷ علیه نیروهای هند و مههاراچه می‌جنگیدند ۲۳۸
- تصویر ۱۲: سربازان سیک ۲۳۹